

افسون شدگان عشق بیمارگون

زنانی که عاشق مردان جامعه ستیز می شوند
آسیب‌های اجتناب‌ناپذیر در روابط با
افراد ضد اجتماعی و خودشیفته

نویسندگان

ساندرا ال. براون - جنیفر آر. یانگ

میرحمان

دکتر حسین کاویان‌فر - شکوه ابوطالبی - پوپک میرخانی

ویراستاری: گروه علمی رشد



تهران - ۱۴۰۱

بیایید به حقوق دیگران احترام بگذاریم

دوست عزیز، این کتاب حاصل دسترنج چندین ساله نویسنده، مترجم و ناشر آن است. تکثیر و فروش آن به هر شکلی بدون اجازه از پدیدآورندگان کاری غیراخلاقی، غیرقانونی و غیرشرعی، و کسب درآمد از دسترنج دیگران است. این عمل نادرست، موجب رواج بی‌اعتمادی در جامعه و بروز پیامدهای ناگوار در زندگی و ایجاد محیطی ناسالم برای خود و فرزندانمان می‌شود.

براون، ساندرا ال، ۱۹۵۷ - م. (Brown, Sandra L., 1957)

افسون شدگان عشق بیمارگون: زنانی که عاشق مردان جامعه‌ستیز می‌شوند: آسیب‌های اجتناب‌ناپذیر در روابط با افراد ضداجتماعی، و خودشیفته/ نویسنده ساندرا ال. براون، جنیفر آر. یانگ؛

مترجمان حسین کلویان فر، شکوه ابوطالبی، پوپک میرخان؛ ویراستاری گروه علمی رشد.

مشخصات نشر: تهران: جوانه رشد، ۱۴۰۱

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۵۷۹۲-۲۴-۱ وضعیت فهرست‌نویسی: فیپا

یادداشت: عنوان اصلی: Woman who love psychopaths: inside the relationships of inevitable harm with psychopaths, sociopaths, & narcissists, 2018.

یادداشت: کتابنامه: ص. ۶۴۰-۶۲۵

عنوان دیگر: زنانی که عاشق مردان جامعه‌ستیز می‌شوند: آسیب‌های اجتناب‌ناپذیر در روابط با افراد ضداجتماعی و خودشیفته.

موضوع: روابط زن و مرد (Man-woman relationships)

موضوع: جامعه‌ستیزان (Psychopaths)

موضوع: زنان آزاردیده - روان‌شناسی (Abused woman—Psychology)

موضوع: مردان بدرفتار - روان‌شناسی (Abusive men—Psychology)

موضوع: خشونت در مردان (Violence in men)

موضوع: اختلالات شخصیت جامعه‌ستیز (Antisocial personality disorders)

موضوع: زنان - جرایم علیه - ایالات متحده - جنبه‌های روان‌شناسی (Women—Crimes against—United States—Psychological aspects)

موضوع: زنان - جرایم علیه - پیشگیری (Women—Crimes against—Prevention)

شناسه افزوده: یانگ، جنیفر آر. (Young, Jennifer R.)

شناسه افزوده: کلویان فر، حسین، ۱۳۴۸ - مترجم

شناسه افزوده: ابوطالبی، شکوه، ۱۳۳۳ - مترجم

شناسه افزوده: میرخان، پوپک، ۱۳۴۶ - مترجم

رده‌بندی کنگره: HQ۸۰۱ رده‌بندی دیویی: ۳۰۶/۷ شماره کتابشناسی ملی: ۹۰۱۰۳۸۷

افسون شدگان عشق بیمار گون

زنانی که عاشق مردان جامعه‌ستیز می‌شوند
آسیب‌های اجتناب‌ناپذیر در روابط
با افراد ضداجتماعی و خودشیفته

نویسندگان: ساندرا ال. براون - جنیفر آر. یانگ

مترجمان: دکتر حسین کاویان‌فر - شکوه ابوطالبی - پوپک میرخانی

ویراستاری: گروه علمی رشد

چاپ اول: پاییز ۱۴۰۱ - شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

چاپ و صحافی: آرمانسا

© کلیه حقوق چاپ و نشر این اثر برای انتشارات جوانه‌رشد محفوظ است.

هرگونه استفاده تجاری و تکثیر و انتشار و بازنویسی این اثر یا قسمتی از آن به هر شیوه‌ای از جمله زیراکس، فتوکپی، کتاب الکترونیکی و پی‌دی‌اف، کتاب صوتی، انتشار در سایت‌ها و فضای مجازی، و ضبط و ذخیره در سیستم‌های بازیابی و پخش آن بدون دریافت مجوز قبلی و کتبی از ناشر ممنوع و قابل پیگرد قانونی است.
اشاره به مطالب کتاب یا نقل بخش‌هایی از آن برای نقد و بررسی در رسانه‌های چاپی و الکترونیکی و رادیو و تلویزیون با ذکر منبع، بلامانع است.



مرکز نشر و پخش کتاب‌های روان‌شناسی و تربیتی

ساختمان مرکزی: خیابان انقلاب، خیابان دانشگاه، خیابان شهدای ژاندارمری، شماره ۴۱

تلفن: ۶۶۴۰۴۴۰۶

فروشگاه: میدان انقلاب، روبه‌روی سینما بهمن، خیابان شهید منیری جاوید (اردیبهشت)، شماره ۷۲

تلفن: ۶۶۴۱۰۲۶۲ - ۶۶۴۹۸۳۸۶ - ۶۶۴۹۷۱۸۱

تهران - ۱۴۰۱

فهرست مطالب

۱۳	 سخن مترجمان
۱۷	 سخنی با خوانندگان
۱۷	 مقدمه
۲۱	 پیش‌گفتار
۲۱	 قربانی ناشناخته
۲۳	 نبود آموزش و آگاهی عمومی در زمینه آسیب‌شناسی
۲۷	 نبود آموزش حرفه‌ای در زمینه آسیب‌شناسی
۳۰	 شناسایی‌نشدن قربانیان
۳۲	 نبود پژوهش‌های مرتبط با قربانیان مثلث تاریک
۳۴	 ناآگاهی از خدمات ارائه‌شده برای قربانی و سوءاستفاده‌گر
۳۶	 نبود ویژگی‌های شناخته‌شده افراد موفق دارای شخصیت مثلث تاریک
۳۸	 نبود طبقه‌بندی برای روابط عاشقانه بیمارگون
۳۹	 نبود تمایز میان آسیب و پیامدهای آن
۴۱	 کوتاه‌بینی اجتماعی
۴۲	 زنان بهنجار، روابط نابهنجار

بخش اول: قطعه اول معما - شریک زندگی مبتلا به اختلال

- ۴۵ شخصیت خوشه ب یا جامعه‌ستیزی
- ۴۷ فصل اول: اختلال‌های ناشی از رابطه آسیب‌زا - قطعه اول معما
- ۴۷ آسیب ناشی از رابطه
- ۴۹ تکه‌های معمای عشق بیمارگون و رابطه سمی
- ۵۲ اختلال‌های شخصیت از دو دیدگاه
- ۵۴ خوشه‌های اختلال‌های شخصیت
- ۵۵ تبیین‌های ترکیبی DSM-5
- ۵۶ اختلال شخصیت چیست؟
- ۵۸ الگوی جایگزین اختلال‌های شخصیت در DSM-5
- ۵۹ ملاک الف: میزان کارآمدی شخصیت (۵)
- ۶۰ عملکرد خود
- ۶۰ تأثیرات منفی در اختلال‌های شخصیت
- ۶۱ عملکرد میان‌فردی
- ۶۲ تأثیرات منفی در اختلال‌های شخصیت
- ۶۴ «خود» و پیوستار عملکرد میان‌فردی (۸)
- ۷۸ جامعه‌ستیزی یا اختلال شخصیت ضداجتماعی؟
- ۸۰ خلاصه‌ای از نابهنجاری بالقوه شریک زندگی

فصل دوم: اختلال‌های دیگر ناشی از آسیب رابطه‌ای - قطعه اول

- ۸۳ معما
- ۸۳ مروری کوتاه
- ۸۴ تشدید عوارض
- ۸۴ تشدید از طریق همپوشانی اختلال‌های شخصیت
- تشدید از طریق همپوشانی نشانه‌های اختلال شخصیت با دیگر اختلال‌های
- ۸۶ سلامت روان
- ۹۱ چرا فقط درک صفات مهم است
- ۹۳ طیف وجدان ضعیف
- ۹۷ تشخیص یا فرض معقول
- ۹۹ چقدر احتمال دارد شریک زندگی شما نابهنجار باشد؟

فصل سوم: علت نابهنجاری چیست؟ - قطعه اول معما	۱۰۳
مروری کوتاه	۱۰۳
چه اتفاقی رخ داده است؟	۱۰۴
در آغاز	۱۰۵
بحث تربیت	۱۰۷
بحث سرشت	۱۱۳
علوم اعصاب برای ما	۱۲۱
نقص‌های عصب‌شناختی و تأثیر آن بر کیفیت روابط	۱۲۵
اختلال‌های فراگیر و پایدار کدام‌اند؟	۱۳۴
فصل چهارم: شناسایی‌نشدن در جامعه و تأثیر آن بر همه -	
«چه کسی مسئول است؟» - قطعه اول معما	۱۴۱
مروری کوتاه	۱۴۱
اختلال‌های «موفق» در مقابل «ناموفق»	۱۴۲
دیر یا زود آنان همه را فریب می‌دهند (رابرت هیر)	۱۵۱
جمع‌بندی: شناسایی‌ناکارآمدی در افراد	۱۶۱
بخش دوم: قطعه دوم معما - پویایی‌های نمایشی و نامتعادل در روابط	۱۶۳
فصل پنجم: «ناتوانی‌ها» در برقراری رابطه - قطعه دوم معما	۱۶۵
مروری کوتاه	۱۶۵
مشکل فرض‌ها	۱۶۶
ناتوانی‌های سه‌گانه (۲)	۱۷۲
جمع‌بندی مطالب	۱۸۳
فصل ششم: مرحله گیرانداختن و اغواکردن در رابطه: در	
جست‌وجوی یک فرصت - قطعه دوم معما	۱۸۵
مروری کوتاه	۱۸۵
جست‌وجوی عشق در جای درست	۱۸۶
مراحل رابطه عاشقانه بیمارگون (۲)	۱۸۷
شیوه‌های شکارگری	۱۸۹
روش‌های اغواگری پنهانی	۱۸۹
شیوه‌های غافل‌گیری	۱۹۴

شيوه‌های به‌کاررفته در ارزیابی آسیب‌پذیری‌های موقعیتی (۴).....	۲۰۰
شيوه‌های همزادی و هم‌زیستی متقابل.....	۲۰۳
داستان توری.....	۲۰۵
شيوه‌های رابطهٔ بازتابی.....	۲۰۸
جمع‌بندی: ترکیب کامل.....	۲۱۰
فصل هفتم: مرحلهٔ اولیهٔ رابطه: بمباران عشق، احساس یگانگی و خلسه	
– قطعهٔ دوم	

معما.....	۲۱۳
مروری کوتاه.....	۲۱۳
چرا این اتفاقات رخ می‌دهند؟.....	۲۱۳
شيوه‌های شکارگری (۱).....	۲۱۴
داستان توری.....	۲۱۶
شيوه‌های پیش‌بردن رابطه: فوریت و کنترل (۲).....	۲۱۹
داستان توری.....	۲۲۰
شدت ساختگی: حالتی از خلسه (۴).....	۲۲۷
جمع‌بندی: بیشتر از تردستی.....	۲۴۲
داستان توری.....	۲۴۳

فصل هشتم: مرحلهٔ میانی رابطه: وقتی نقاب کنار می‌رود – قطعهٔ دوم

معما.....	۲۴۵
مروری کوتاه.....	۲۴۵
آنچه تا به اینجا گفتیم.....	۲۴۶
فرصت زمانی در روابط – رابطه با افراد متعدد.....	۲۴۸
چرخهٔ برقراری روابط (۳، ۴، ۵).....	۲۵۱
توجه‌کردن.....	۲۵۳
چهرهٔ واقعی پنهان شده در پشت نقاب (۶).....	۲۵۴
توجه‌کردن درمقابل واکنش نشان‌دادن.....	۲۵۵
مواجهه با نقاب.....	۲۵۹
جمع‌بندی.....	۲۶۰
داستان توری.....	۲۶۱

سخن مترجمان

رابطه، فرآیندی فعال برای بقای انسان‌هاست و آنان را در برابر انزوا و تنهایی محافظت می‌کند. اما گاهی به دلایل مختلف روابط بین افراد از حالت تعادل خارج و بیمارگون و ناسازگار می‌شوند. آنچه این شرایط ناسازگار را تشدید می‌کند، صفات و ویژگی‌های فراهم‌گیر در دو سوی رابطه است. طرفین رابطه در مواقعی دچار عشق‌های دیوانه‌وار یا دقیق‌تر بگوییم دچار روابط عاشقانه بیمارگون می‌شوند. در چنین روابطی یکی فریبکار است و دیگری فریب‌خورده! اینکه فرایند این روابط چگونه رخ می‌دهد و مراحل فریبکاری و به دام انداختن یا شکار و در پی آن مسخ‌شدن یا قرار گرفتن در افسون شریک رابطه چگونه است، شرح مفصلی دارد که محتوای کتاب حاضر را شکل می‌دهد. نویسنده کتاب به‌ویژه بر آسیب‌های ناشی از برقراری رابطه با افراد مبتلا به برخی از اختلال‌های شخصیت پرداخته و معتقد است که این افراد همواره با فریبکاری و مبادرت به رفتارهای ضدا اجتماعی و جامعه‌ستیزانه در پی اعمال قدرت خود بر شرکای رابطه (بعدها، قربانیان آنان) هستند.

کتاب حاضر حاصل تلاش‌های علمی در کار با بازماندگان روابط آسیب‌زا و بیمارگون است؛ از جمله بازماندگانی که به دلیل شکنندگی و فروپاشی از روابط مذکور، گاه دچار اختلال‌های جدی روانی همچون اختلال استرس

پس از ضربه شده‌اند. نویسندگان کتاب که از متخصصان شناخت و تشخیص آسیب‌های ناشی از روابط مرضی مذکور هستند مدت‌هاست برای تسکین آلام قربانیان، به ایجاد و راه‌اندازی مؤسسه مراقبت و بهبودی از روابط ضربه‌زا مبادرت کرده‌اند. آنان تجارب زیاد و منحصربه‌فردی در کار با درمان‌جویان ضربه‌خورده از این‌گونه روابط دارند و در این کتاب داده‌ها و یافته‌هایشان و تجارب بازماندگان این نوع از روابط را در اختیار مشاوران و روان‌شناسان و عموم علاقه‌مندان قرار داده‌اند.

در جامعه کنونی، تعداد افراد درگیر در روابط با چنین افرادی رو به افزایش است و همواره کسانی در پی شکست‌های عاطفی ناشی از این روابط و درماندگی‌های متعلق به آن دچار آسیب‌های روانی و اجتماعی بعدی می‌شوند، یا در حلقه‌ای از یأس و تنهایی به‌ناگزیر به هر نوع رابطه دیگری از جمله روابط بیمارگون‌تر تن می‌دهند. مترجمان با مد نظر داشتن این موضوع به ترجمه اثر حاضر مبادرت کرده‌اند. طیف مخاطبان کتاب گسترده است و اقشار جامعه را شامل می‌شود.

از دیرباز گفته‌اند که «نوشتن زایمان اندیشه است» و کاری بس دشوار. آنچه قلم‌ساندرا ال. براون را برای نگارش این کتاب توانمند ساخته، انگیزه‌ای قوی برای یاری‌رساندن به بازماندگان یا قربانیان روابط عاشقانه بیمارگون (سمی) بوده است. امیدواریم توانسته باشیم برای آسیب‌شناسی و درمان این قربانیان قدمی برداریم.

ترجمه حاضر میسر نمی‌شد مگر با حمایت‌ها و پیگیری‌های عزیزان بی‌شماری که تقدیر و سپاسگزاری از آنان را بر خود واجب می‌دانیم؛ به‌ویژه باید از استاد ارجمند جناب آقای دکتر محمود گلزاری مسئول انتشارات رشد و همچنین جناب آقای مختار صحرایی مدیر محترم انتشارات رشد و همکارانشان در این مجموعه فرهنگی عظیم تقدیر و تشکر کنیم و برای تمامی این عزیزان توفیق روزافزون آرزو نماییم.